

La Apro

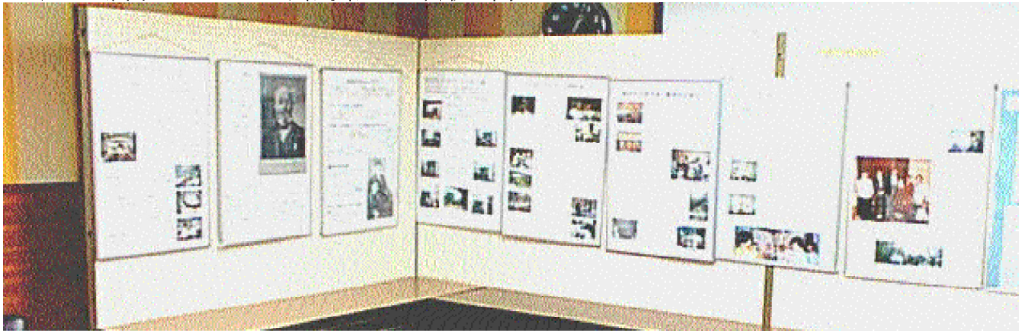
N-ro 1-270
 Januaro 1999
 発行: 1998. 12. 21.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
 池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16 島谷方 振替: 00930-5-34655

Feliĉan Novjaron!

池田文化デー (城山勤労者センター) 10月31日(土)~11月3日(祝)
 ふれあい作品展 (池田市中央公民館) 11月11日(水)~11月14日(土)

今年は「エスペラントと有名人」、「[エ]スペラントとインターネット」というテーマでパネルを展示しました。公民館では木彫と同室でした。



池田エスペラント会

歴史

- 1930年8月 池田エスペラント会発足
- 1960年8月23日 池田エスペラント会池田支部発足
- 1970年7月13日 池田エスペラント会が発給的に新編し、池田エスペラント会と豊中エスペラント会がそれぞれ発足
- 1979年1月29~31日 第13回国際エスペラント大会を主催
- 1980年6月11~12日 第31回国際エスペラント大会を主催
- 1984年6月11~12日 第4回国際エスペラント大会を主催
- 1997年11月開催 会員23名、中央公民館活動ルームとして種々の企画を行い、2001年には第8回日本エスペラント大会を開催することを決意。

活動内容

1 社会

毎週月曜日(19時30分~20時)に、中央公民館で、エスペラント初級者の練習会。外国人を招いたエスペラントパーティの会を開催しています。

- 1 社会
- 2 人材育成会 毎年2回開催しています
- 3 青少年部(編年)コンテストのエスペラントグループと文化交流
- 4 エスペラント大会の企画
- 5 池田エスペラント会(池田支部)に加盟
- 6 その他、地域の社会奉仕活動に協力参加

エスペラントの創始者 ザメンホフ

La Esperanto de L. Zamenhof



ザメンホフはポーランド出身の眼科医で、1877年スタウチに生まれました。モスクワ大学とソフィヤ大学で学び、眼科医として身を成しましたが、子供の頃から民族間の不和に心を痛め、国際エスペラントを考案し、その発展につくまわりました。

ザメンホフが生まれ育った地にはポーランド人、ユダヤ人、ドイツ人、ロシア人が住んでいましたが、互いの母語に対して、ロシア語が強制されてきました。しかしロシア語を話すことを、憎悪感に燃えさせたのです。

この問題を解決して受け入れられることのできる言語は、特定の国や民族に偏らない中立な商業でなくてはならないと、彼は大きな理想を抱きました。20年を費やし、1901年夏に「[エ]スペラント」を発表し、それが世界的に受け入れられるまで、20年に及ぶ苦闘が続きました。

狂言をエスペラントで上演

第8回日本エスペラント大会(1997年8月8日~10日、横浜山下町)で池田エスペラント会が狂言「獅子(Shishi)」のエスペラントで上演し、参加者から多くの絶賛を浴びました。

狂言「獅子(Shishi)」は主人公が狂言師になる夢をかなぐり捨て、狂言師を次期狂言師に任命せられないという厄運に陥る。獅子(Shishi)の狂言「獅子」として上演された。そして狂言師になるのを止めて由緒がある。しかし、本狂言師と次期狂言師に争うのが面白くないというお話。

狂言師になるのを止めて由緒がある。しかし、本狂言師と次期狂言師に争うのが面白くないというお話。

狂言師になるのを止めて由緒がある。しかし、本狂言師と次期狂言師に争うのが面白くないというお話。

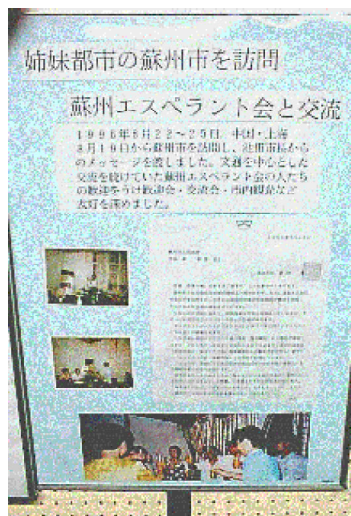
狂言師になるのを止めて由緒がある。しかし、本狂言師と次期狂言師に争うのが面白くないというお話。



「3カ月でエスペラント世界大会」
河原さんの世界大会参加記



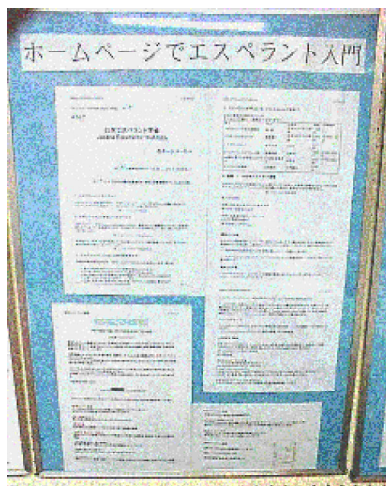
「金沢の日本大会へ蘇州のお客さん」
友好都市蘇州から。帰りに池田にも



「姉妹都市の蘇州市を訪問」



「姉妹都市ローンセストンへ」



「ホームページでエスペラント入門」
インターネットでもエスペラントを…。

「エスペ란チストのホームページ」
アレクサンドラ綿貫さんなども

無料講習会は参加者なし

12月14日からの無料講習会は参加者なしでした。「ちょっと待った！英語“帝国主義”」と朝日新聞が報道した後だったので、少し期待したのですが、広報活動としては、インターネットへ流しただけで、新聞などのマスコミに載らなかったのが、当然の結果です。以前のようにポスター貼りやチラシ配りに戻るか、ダイレクトメールか、インターネットを更に活用するか、よく考えてみます。





でも、基本的には口コミが主力になります。電子メールやインターネットも、井戸端会議の変形です。ホームページをお持ちの方はエスペラントの事を是非書いてください。筆まめな方は、お手紙で、そうでない方は、おしゃべりのついでに。

エスペラントが財布をうるおしてくれる事は当分なさそうですが、人生を潤してくれることは確かです。

Ĉu vi konas stereogramon? (6) SIMATANI Takesi




例会等の出席者 (あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者 合計
	legolibro:Ne grimacu! (UEYAMA Masao)	
11/16 (月) 駅前南会館 3号室1200円	岩田、岐田、坂本イク子、島谷、水渡、田中一喜、西尾	 7
11/30 (月) 駅前北会館 3号室1700円	島谷、水渡、田中一喜、西尾、的場	 5
12/7 (月) 駅前南会館 3号室1200円	坂本イク子、島谷、水渡、田中一喜、西尾、山本	 6
12/14 (月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、水渡、田中一喜、西尾	 6

例会予定

1 2月 7、14、21、28 1月 4、11、18、25
2月 1、8、15、22 3月 1、8、15、22

 毎週月曜日午後6時半～8時半池田市中央公民館2階集会室 (0727-51-0988)
下線は池田駅前北会館、南会館等の予定。小さい数字はお休み (祝日など)。

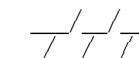
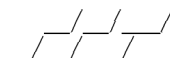


ザメンホフ祭 12月20日 (日) 1時～4時半。箕面駅7分メイプル。300円。

曾根当直 (関西エスペラント連盟曾根事務所、第4土曜午後1時～5時) 予定
12月26日 (土) 島谷
1999年1月23日 (土)、2月27日 (土)、3月27日 (土) 当直者未定

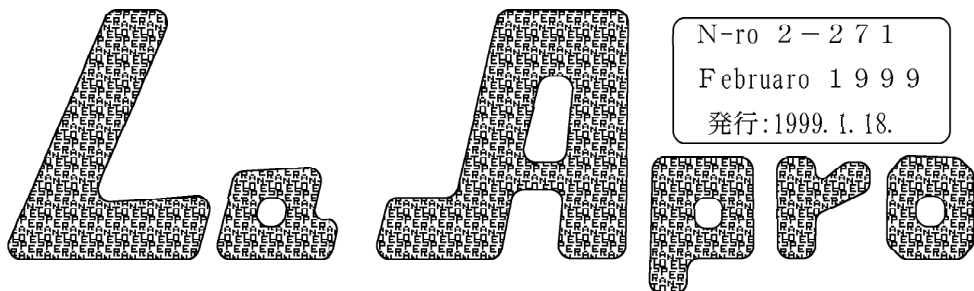
松本香代さんから電子メールです。

12/4、午後2時14分、女兒(2520g)を出産しました。
名前は真秀(まほ)です。
親子ともに健康です。

 松本 香代 
kayo.seiji@nifty.ne.jp

編集後記：この新年号を手にするころには、ザメンホフ祭も終わっています。
詳しくは2月号でお知らせします。今年からLa Apr-oをA5版に変更
しました。国際的にはA版が普通ですから…というのは、こじつけで、私の
プリンタがA4用紙までしか印刷できないからです。

[Apro1999Januaro-4]



N-ro 2-271

Februaro 1999

発行: 1999. 1. 18.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替: 00930-5-34655

総会は2月8日(月)ご参加を

1999年度の池田エスペラント会総会を2月8日(月)午後6時半から池田市中央公民館で開催します。是非ご参加ください。都合で参加されない方はAproに同封の委任状はがきを1月末までにご返送ください。近況などもお書き添えいただくとありがたいと思います。議事は、以下のとおりです。

- 会計決算、活動報告
- 予算
- 役員改選
- 2001年日本大会
- 今年の活動計画

役員は本来投票になるのですが、ここ数年、数名の新人を除き留任が続いています。一度やってみようという方は歓迎します。

活動計画は委員会で次のような話が出ています。

- ☆第2回アジアエスペラント大会がベトナムであります(8月22-25日)。
池田からすでに3名ほどが参加を予定しています。講習会や展示会はベトナムをテーマに「エスペラントを学んでベトナムへ行こう!」。
- ☆無料講習会は5月17日(1回のみ)テキストも作り直します。講師島谷。
- ☆初等講習会は5月24日(月)~7月26日、全10回、会費三千元。講師田中一喜
六時半から30分は上級クラスと合同で歌と会話の時間に。宣伝は新聞、広報など。
- ☆去年は台風で中止しましたが、今年こそ合宿をしたい(秋)
- ☆遠足は4月25日(日)篠山へ散策とポタンなべを食べに。
- ☆大阪ガイドマップ作成を呼びかける。(まずは我々がデジカメで取材)
- ☆狂言の本を出す。(10本ほどを訳し、解説・写真を入れる。目標2001年)

ザメンホフ祭報告

1998年12月20日午後1時から箕面メグホール3階。池田・吹田・豊中合同。
池田から岩田、加藤木、坂本イク子、島谷、水渡、田中一喜、西尾、無漏田
(敬称略)の8名参加。会費300円。当番は吹田でした。

松田さん(吹田正、池田準会員)のユーカラ朗唱、豊中の佐野寛さんの指導で
歌唱(アビニョン橋)、的場勝英さんの朗読、人形劇「美女と野獣」、池田の新
沢狂言「樋の酒」、第九合唱(?)などで楽しく過ごしました。

5時から近く中華料理「寿光」で忘年会(会費6千円)。ご馳走を食べて
歓談しながら、順に自己紹介。電車に帰宅中踏み切り事故に遭い『無漏田慶哉
さん他○名が軽傷…』と新聞に載った話もご本人から聴きました。顔を少し切
って血が出たということです。不況と講習会不発、最後に会員の個人的災難ま
であった年でした。来年は豊中の当番です。



準会員松田洋子さん

曾根当直 (第4土曜) 予定

池田エスペラント会は関西エスペラント連盟曾根事務所の第4土曜日の当直を担
当しています。時間は午後1時から5時です。日曜日は当直がありません。平日と
土曜午後は、訪ねる前に電話で確認してください。仕事は来客や電話の応対、一部
の事務です。日当(1000円)が出ます。1999年の予定は次のようになっています。

1月23日(土)	田中一喜	2月27日(土)	岩田
3月27日(土)	島谷	4月24日(土)	加藤木
5月22日(土)	田中一喜	6月26日(土)	岩田
7月24日(土)	島谷	8月28日(土)	西尾務
9月25日(土)	西尾務	10月23日(土)	未定
11月27日(土)	未定	12月25日(土)	未定



西尾務さん



狂言『樋の酒』左から島谷・西尾・岩田



人形劇は机を積んで舞台に



Ĝojigu vin

Ĝo- ji- gu vin, la tem-po pa-sas for, ĝo- ji- gu vin, jen

 es-tas vi- a hor', vi de- vas ha- vi a- mon en la kor', ĝo-

 ji- gu vin, ĝo- ji- gu vin, la tem-po pa-sas for.

[Apro1999Februaro-3]

例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者 合計
	legolibro:Ne grimacu! (UEYAMA Masao)	
12/20(日) 箕面マイプルホール	ザメンホフ祭:岩田、加藤木、坂本イク子、島谷、水渡、 田中一喜、西尾、無漏田。 狂言"榎の酒"上演(田中、島谷、岩田)。忘年会寿光(中華)	8
12/21(月) 中央公民館	岩田、岐田、坂本イク子、島谷、水渡、西尾、 的場、山本	8
12/26(土) 曾根事務所	ERI委員会。岩田、島谷、田中一喜、西尾。 春の講習会、総会の議題など	4
1/11(月) 中央公民館	岩田、岐田、坂本イク子、島谷、水渡、 田中一喜、的場、山本	8

例会予定 1999年

1月 4、11、18、25	2月 1、8(総会)、15、22
3月 1、8、 <u>15</u> 、22、 <u>29</u>	4月 5、12、19、26
5月 3、10、17、24、 <u>31</u>	6月 7、14、21、28
7月 5、12、19、26	8月 2、9、16、23、 <u>30</u>
9月 6、13、20、27	10月 4、 <u>11</u> 、18、25
11月 1、8、15、22、 <u>29</u>	12月 6、13、20、 <u>27</u>
1月 3、10、17、24、 <u>31</u>	2月 7、14、21、28
3月 6、13、20、27	



毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室。

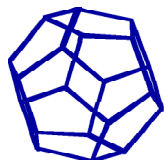
下線は池田駅前北会館南会館等の予定。小さい数字はお休み(祝日など)。



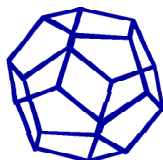
4月と11月は例年展示会などで公民館が使用できません。

編集後記: 総会の案内を出す時期になりました。普段は忙しい方も、是非ご参加ください。

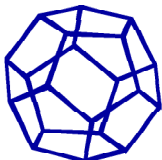
Ĉu vi konas stereogramon? (7) SIMATANI Takesi



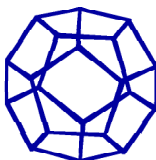
DEKDU-EDRO



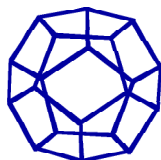
DEKDU-EDRO



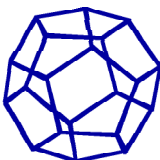
DEKDU-EDRO



DEKDU-EDRO



DEKDU-EDRO



DEKDU-EDRO

[Apr1999Februaro-4]

La APRO

N-ro 3-272

Marto 1999

発行: 1999. 2. 22.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替: 00930-5-34655

総会報告

1999年度の池田エスペラント会総会を2月8日(月)午後6時半から池田市中央公民館で開催しました。役員改選、予算・決算、活動報告・今年の活動計画、2001年日本大会への準備等について話しました。

役員改選：役員は留任です。なお田中一喜さんを関西エスペラント連盟の執行委員に推薦することを決めました。

活動計画

- ☆第2回アジアエスペラント大会がベトナムである(8月22-25日)池田からすでに岩田(3)、西尾、河原、田中の6名が参加を予定。
- ☆無料講習会は5月17日(1回のみ)テキストも作り直す。講師島谷。
- ☆初等講習会は5月24日(月)~7月26日、全10回、会費三千元。講師田中一喜
六時半から30分は上級クラスと合同で歌と会話の時間に。宣伝は新聞、広報など。
- ☆昨年は台風で中止したが、今年こそ合宿をしたい(白浜、11/13・14土日)
- ☆遠足は4月25日(日)篠山へ散策に。
- ☆大阪ガイドマップ作成を呼びかける(デジカメで取材、KLEGのホームページに)
- ☆狂言の本を出す。(10本ほどを訳し、解説・写真を入れる。目標2001年)

委任状 (敬称略) : Uemura Satoko, 河原善雄「いつものメンバー(3名)でアジア大会申し込みました」、川村市郎、田代真弓「もしEUがエスペラントを公用語にして、子供たちが小学校でエスペラントを教えてもらうようになったら、エスペラントの甘い夢の時代は終わりですね…。エスペランティストだから泊めてあげるのと、ヨーロッパ人をだれでも泊めてあげるのと、どこで区別してるんでしょう、私たちは、現在。」、中田幸子、林シゲミ、堀谷セツ、Macuda joko "Pardonon pro mia ne ĉeesto en la ĝenerala kunsido. Mi esperas, ke vi kompilu libreton de teksto de Noaj Komedioj, kiun ni ĉiuj tiom ĝuos", 無漏田慶哉「1998年は年末にApronにのった様なAkcidentoに見舞われて終わりました。私の活動が奈良に移っており、46回関西大会の準備から大会までは忙しくしておりましたが、5月末に勤めをやめたことからその後はほとんど何もせずに過ごしてしまいました。」

[Apr1999Martto-1]

1998年会計報告・1999年予算

1999.02.08 池田エスプレント会会計：加藤木

	97年実績	98年予算	98年実績	99年予算
収入				
会費収入	196,000	195,000	172,000	177,000
講習会収入	11,555	15,000	3,000	15,000
本売上	46,850	5,000	3,000	5,000
寄付金収入	14,160	-	64,500	--
受取利息	593	500	507	500
雑収入	2,169	2,500	8,921	800
合計	271,327	218,000	251,928	198,300

支出				
連盟会費	94,250	99,000	96,000	90,000
学会会費	6,400	6,400	6,400	6,400
事業費	21,443	20,000	8,571	15,000
講習会費	7,200	15,000	0	10,000
展示会費	4,300	10,000	4,360	5,000
Apron発行費	2,000	15,000	8,990	10,000
えすべらんと発行費	10,400	16,000	13,250	16,000
事務消耗品費	1,734	10,000	2,534	5,000
通信費	16,920	30,000	19,290	25,000
振替手数料	905	1,000	910	1,000
雑費	9,854	9,600	31,734	5,000
例会費	0	0	(10,294)	20,000
その他	10,000	-	(21,440)	0
合計	185,406	232,000	192,039	208,400
差引計	85,921	△ 14,000	59,889	△ 10,100

財産状況：1998.01	現金	76,853	1998.12	50,145
	郵便振替	122,120		208,210
	普通預金	107,347		107,434
	定期預金	209,721		210,141
	合計	516,041		575,930 + 59,889

主な明細：寄付金収入 岡本さん 30,000 河原さん 34,500
 雑費＝例会費（会場費 6,260 茶菓代 4,094）＋慶弔費 4,500
 ＋蘇州接待費 16,940

接待費：会の招待にあたる場合、一人一日あたり3,000円を会で負担。

曾根当直（第4土曜）予定

2月27日（土）	岩田	3月27日（土）	島谷
4月24日（土）	加藤木	5月22日（土）	田中一喜
6月26日（土）	岩田	7月24日（土）	島谷
8月28日（土）	西尾務	9月25日（土）	西尾務

10月23日（土）未定 11月27日（土）未定 12月25日（土）未定

池田エスペラント会 1998年活動報告

<総括>

例会の平均出席人数は8.48人(1997年は10.04人)と減少した。年初の会員は34名(正会員32、準会員1、名誉会員1)。岡本昌子さんが逝去。八田明子さんが年末で退会。多田香織さん(10月)が準会員になり、年末の会員数は32名(正会員29、準会員2、名誉会員1)となった。

1998年の講習会(3月・10月)は新聞などに載らなかったためか、3月が無料入門とも1名 10月が無料2名、入門講習会は参加なしだった。ポスター貼りビラ配布なし

関西大会のGaja VesperoとZamenhof祭で狂言をエスペラント訳して上演した(縄綱[ななむ]、樋の酒[といのさけ]) 田中一喜が林間学校の組織委員をするなど各大会で会員が参加・活躍した。

第83回世界エスペラント大会(フランス・モンペリエ)に会員の河原善雄さんが参加。

池田文化デーと公民館ふれあい作品展にパネルを展示した。

機関誌La Aproroは松本・島谷編集で定期刊行できた。

広報誌「えすぺらんと」第6号7号(3月・10月)を岩田編集で発行。旧講習生、市内の団体代表等に郵送。

関西エスペラント連盟の曾根事務所の第4土曜日午後の当直を池田で引き受けている(…、6/27岩田, 7/25加藤木, 8/22田中一喜, 9/26島谷, 10/24田中一喜, 11/28加藤木, 12/26島谷) KLEG委員会(西尾、島谷、田中1/17, 3/14, 4/18, 5/17, 7/18, 9/19, 11/14)

<例会>

毎週月曜日、午後6時半～8時半、輪読・会話・歌。池田中央公民館。第5週などは池田駅前北会館(3/30, 4/13, 27, 11/9, 30)、池田駅前南会館(4/6, 20, 11/16, 12/7)

テキストは以下のとおり。

講習会 La Unua Kursolibro

輪読 ILI KAPTIS ELZAN!→La Paroladoj de Zamenhof→Ivan la Malsaĝulo=Ne grimacu!

回数46回。のべ390人参加。平均8.48人

月	回数	平均人数	月	回数	平均人数	月	回数	平均人数	月	回数	平均人数
1	3	9.3	4	4	9.3	7	3	7.7	10	4	8.8
2	4	9.0	5	3	9.3	8	4	8.5	11	4	7.8
3	5	9.6	6	5	7.4	9	4	8.3	12	3	6.7

個人別出席回数(敬称略-他の部分も)

氏名	回数	氏名	回数	氏名	回数
島谷剛	45	西尾務	24	松田洋子	1
田中一喜	38	松本香代	18	森里絵(講習会)	1
山本壽一	37	多田香織	15	小林貴郎(〃)	1
水渡篤子	37	河原善雄	14	岡本利典(家族)	1
岩田好兼	37	加藤木みづえ	12	佐野寛(豊中)	1
坂本イク子	36	無漏田慶哉	5	岸田佳宣(〃)	1
的場祐子	35	吉田ミナ	2		
岐田穂波	28	田代真弓	1		

この他に、準備作業や行事にのみ参加した会員もある。

<主な活動>

1998年1月9(金)ERI委員会(岩田好兼、加藤木みづえ、島谷剛、田中一喜、西
[Apr1999Marto-3]

尾務)

- 17 (土) K L E G 委員会
2月2 (月) 池田エスペラント会総会。出席9名。委任8。新役員：岩田好兼、加藤木みずえ、松本香代(新)、島谷剛、田中一喜、西尾務。(互選で会長・総務：島谷剛、会計：加藤木みずえ、企画：西尾務、広報：岩田好兼、松本香代、姉妹都市：田中。関西エスペラント連盟の委員：西尾、島谷)
3月1「えすぺらんと」6号発行。
3月14 (土) K L E G 委員会
16・23 (月) 無料講習会「4時間でパッチリ・国際語エスペラント入門」受講者：河原善雄。
講師：島谷、松田。池田市広報と読売新聞に載った。テキストは私が自作。
17 (月) 初等講習会初日 (講師：田中一喜。全12回3千円) 講習生1名 (河原)
4月17 (日) 会員の岡本昌子さん逝去。
18 (土) K L E G 委員会
5月17 (土) K L E G 委員会 (池田・長浜でM o v a d o 発送と議長・書記)
24 (日) 遠足中止。
6月13・14 (土・日) 第46回関西エスペラント大会 (奈良女子大学) 253名。
池田より岩田好兼、河原善雄、加藤木みずえ、坂本イク子、島谷剛、水渡篤子、田中一喜、西尾務、無漏田慶哉 (奈良正会員を兼ねる)、山本壽一。狂言「抜菟」(主：岩田、太郎冠者：島谷)。
27 (土) E R I 委員会 (岩田好兼、加藤木、島谷剛、田中一喜、西尾務)
7月 池田市の会館使用料有料化
18 (土) K L E G 委員会
29 (水) 西尾、東京の手塚プロへ交渉に。翻訳・出版許可をもらう。
8月1~7 (土~金) 第83回世界エスペラント大会 (フランス・モンペリエ) 3133人。池田より河原善雄
8月24 (月) 河原さん世界エスペラント大会報告会
13~16 (休~日) 第30回エスペラント林間学校 (余呉湖荘) 41名。池田より田中 (準備委員)、島谷 (初級講師、GajaVesperoで狂言「しびり」)、西尾 (本屋)。
21~23 (金~日) 第3回日韓関係史シンポジウム (Seuilo) 日本8人韓国12人池田より西尾、田中
9月19 (土) K L E G 委員会
10月1 (木) 広報誌「えすぺらんと」第7号発行 (岩田編集、会員、旧講習生98、市内団体等32)
3~4 (土~日) 第85回日本エスペラント大会 (金沢) 470人。池田より田中、西尾、加藤木、的場、坂本イ、河原。2001年の日本大会 (池田) についてアンケート。回答78通。
5・12 (月) 無料講習会。受講者2名。講師：西尾。
9~11 (金~日) 友好都市蘇州のZhang Tie Zheng蘇州エスペラント会会長とSong Li Liさんが日本大会後池田を訪問。坂本イク子宅泊。池田の水月公園、大阪の海遊館、大阪城、淀川のアクアライナー、京都金閣寺、中華料理、清水寺、高台寺散策等。関空から福岡
17~18 (土~日) 白浜合宿計画台風のため直前中止
19 (月) 初等講習会初日 (講師：田中一喜。全12回3千円。受講者なし)
24 (土) 展示会パネル作り (曾根)
10月31~11月3 (土~初) 第8回池田文化デー (城山勤労者センター) パネル10枚。
(エスペラントとインターネット、エスペラントと有名人)
11月14 (土) K L E G 委員会
11~14 (水~土) 中央公民館のふれあい作品展
12月20 (日) ザメンホフ祭 (箕面メリアルホール。池田・豊中・吹田合同) 29名 (池田8) 300円
池田から岩田、加藤木、坂本イ、島谷 (親子2名)、水渡、田中一喜、西尾、無漏田。
[Apro1999Mar10-4]

池田歓喜の歌合唱、狂言「樋の酒【といのさけ】」（主：田中、次郎冠者：岩田、太郎冠者：島谷）吹田人形劇「美女と野獣」豊中"el Ainaj Jukaroj", "Esperanto kaj mi". 忘年会「寿光」21名。内池田8名。

26(土) E R I 委員会 (岩田好兼、島谷剛、田中一喜、西尾務)

1月16(土) K L E G 委員会

2月8(月) 総会。

20(土) K L E G 委員会

28(日) K L E G 棚卸し

4月17(土) K L E G 委員会

25日(日) 遠足は篠山へ散策に。

5月17日(月) 無料講習会(1回のみ) テキストも作り直し。講師島谷。

24日(月) 初等講習会(～7月26日全10回、会費三千元。講師田中一喜)

6月??(土・日) 第47回関西エスペラント大会(神戸市外国語大学)

7月31～8月7(土・日) 第84回世界エスペラント大会(ドイツの首都・ベルリン)

8月22～25(日・水) 第2回アジアエスペラント大会(ハノイ)

10月16～17(土・日) 第86回日本エスペラント大会(望月)

11月13～14(土・日) 合宿(白浜)

<出産>川越ユリさん長女(美花みか)、松本香代さん長女(真秀まほ)

Tilio (菩提樹)

Muziko de Schubert

Ĉe pu-to antaŭ l' ur-bo jen staras la ti-li', en
kies ombro dol-ĉe re-va-dis of-te mi. En ĝia ŝel'tranĉ-
-i-ta vi-di ĝas a-mo-dir'. Kaj daŭre min al-ti-ras al
ĝi la kor-so-pir', al ĝi la kor-so-pir'.

[Apro1999Marto-5]

例会等の出席者 (あいうえお順)

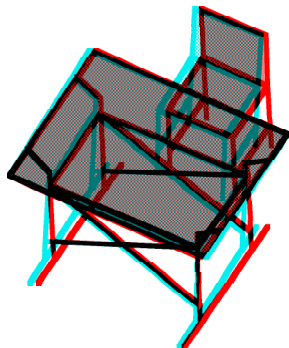
クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者 合計
	legolibro:Ne grimacu! (UEYAMA Masao)	
1/18 (月) 中央公民館	坂本イク子、島谷、水渡、田中一喜、的場	5
1/25 (月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、山本	4
2/1 (月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、田中一喜、的場、山本	6
2/8 (月) 中央公民館	池田エスペラント会総会：岩田、加藤木、岐田、坂本イク子、島谷、水渡、田中一喜、西尾	8
2/15 (月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、水渡、田中一喜、的場、山本	7

例会予定

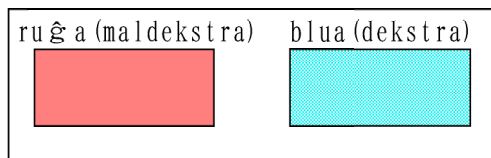
3月 1、8、15、22、29 4月 5、12、19、26
 5月 3、10、17、24、31 6月 7、14、21、28
 7月 5、12、19、26 8月 2、9、16、23、30
 9月 6、13、20、27 10月 4、11、18、25
 11月 1、8、15、22、29 12月 6、13、20、27
 1月 3、10、17、24、31 2月 7、14、21、28

3月 6、13、20、27 毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室。下線は池田駅前北南会館の予定。小さい数字はお休み。

Ĉu vi konas stereogramon? (7) SIMATANI Takesi



Ruĝa-blua Stereogramo



Uzu kolorajn okulvitrojn faritaj el ruĝa kaj blua celofana papero

La Apro

N-ro 4-273

Aprilo 1999

発行:1999.3.22.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

第88回日本エスペラント大会(2001年)に向けて

1999.02.08 池田エスペラント会:西尾

日本大会をわが町・池田に招致して2年。大会は、もう2年後となりました。これまでの歩みをまとめ、2年後の大会へ向けて、気持ちを引き締めたいと思います。

- 1996.05.05 サカモトショージさん亡くなる。
- 1996.05.08 「サカモトショージさんお別れの会」全国から弔問170名。
- 1996.06.22-23 第44回関西エスペラント大会にて、「偲ぶ会」
- 1996.08.19-26 岐田、坂本イク子、西尾で中国・蘇州エスペラント会を訪問、後、岩田も加え、第1回アジアエスペラント大会に参加。
- 1996.12.06 「池田エスペラント会の歴史」出版、500部。
- 1997.4.? 西尾から池田の委員へ日本大会を招致することについて提案。原則として、賛同を得る。
- 1997.04.20 池田エスペラント会として、2001年の第88回日本エスペラント大会を、わが町池田に招致する事について、会員アンケート。5月12日の例会で、その返事と出席者の意見の過半数により、招致を決定。坂本さん亡きあと、会の継続的活動の基礎づくりをするための目標として。
- 1997.05.18 関西エスペラント連盟の委員会にて、池田への招致を提案、承認される。(この時まで、すでに、2001年の日本大会には関西連盟が名乗りを挙げており、日本大会常置委員会での承認を受けていた。)
- 1997.08.08-09 第84回日本エスペラント大会・徳島県池田町。2001年日本大会の宣伝チラシ。A4表裏-300枚を大会資料袋に入れる。また、大会において、2001年を池田に招致する件が承認された。
- 1997.09.12 宝塚バウホールにて狂言鑑賞。池田の狂言の参考に。
- 1997.11.07 La Apro11月号に日本大会へのアピール文を掲載(西尾)
- 1997.11.22-23 宝塚荘にて有志の合宿。日本大会などについて話し合う。また、宝塚駅前のソリオホール、市の施設、ワシントンホテルなどを下見。また、手塚治虫漫画記念館も訪問。
- 1998.07.29 東京の手塚プロ訪問。手塚漫画の翻訳出版について著作権などの問題はないことを確認。
- 1998.10.03-04 金沢の日本大会にて宣伝を兼ねた大会についてのアンケート。78回収。
[Apr1999Aprilo-1]

日本大会への報告事項・提案事項など：

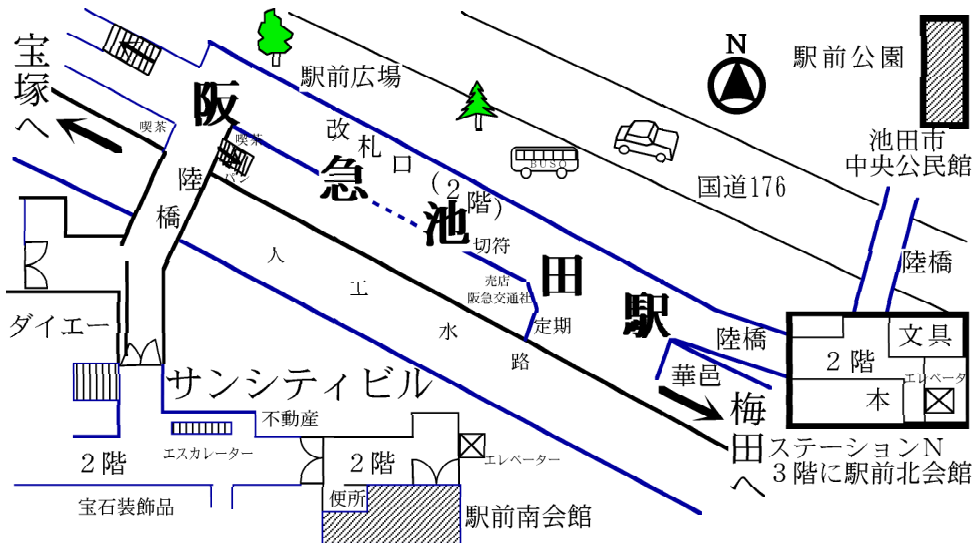
☆翻訳すべき作品を「火の鳥」の未来編に決定。現在、宮本義人さん、小西岳さん、西尾の間で具体的な方法について検討中。

☆大会へ向けての事業として、池田紹介ホームページの製作を

Tilio (菩提樹)

Muziko de Schubert

Ĉe pu-to antaŭ l' ur-bo jen staras la ti-li', en
 kies ombro dol-ĉe re-va-dis of-te mi. En ĝia ŝel'tranĉ-
 i-ta vi-di ĝas a-mo-dir'. Kaj daŭre min al-ti-ras al
 ĝi la kor-so-pir', al ĝi la kor-so-pir'.



例会等の出席者 (あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者 合計
	legolibro: Ne grimacu! (UEYAMA Masao)	
2/22 (月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、水渡、的場、山本、 gasto: 梅垣留美	 7
3/1 (月) 中央公民館	岩田、坂本イク子、島谷、水渡、田中一喜、 的場、山本	 7
3/8 (月) 中央公民館	岩田、岐田、坂本イク子、島谷、水渡、 田中一喜、的場、gasto: 梅垣留美	 8
3/15 (月) 駅前南1200円	岩田、坂本イク子、島谷、水渡、田中一喜、的場	 6
3/29 (月) 駅前北1700円		 ?

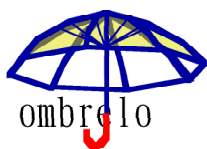
例会予定 (訂正: 成人の日と体育の日は第2月曜になりました: felicitaj lundoj)

3月 1、8、15南、22、29北 4月 5、12、19、26
 5月 3、10、17、24、31 6月 7、14、21、28
 7月 5、12、19、26 8月 2、9、16、23、30
 9月 6、13、20、27 10月 4、11、18、25
 11月 1、8、15、22、29 12月 6、13、20、27
 1月 3、10、17、24、31 2月 7、14、21、28
 3月 6、13、20、27



毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室。
 下線は池田駅前北会館・駅前南会館の予定。小さい数字はお休み。

Ĉu vi konas stereogramon? (8) SIMATANI Takesi



La Apero

N-ro 5 - 274

Majo 1999

発行: 1999. 4. 19.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替: 00930-5-34655

春の無料講習会・初等講習会5月17日・24日～

★無料講習会は5月17日（1回のみ）

まもなく関西エスペラント連盟で簡単なテキストにもなる「しおり」を作る予定ですが、今回は講師島谷がテキストを作ります。お気軽にご参加ください。

★初等講習会は5月24日（月）～7月26日、全10回会費三千元

講師は新進気鋭の田中一喜さんです。六時半から30分は上級クラスと合同で歌と会話の時間にします。気長に楽しくエスペラントを続けられるように工夫します。

★国際語エスペラント無料講習会

日時：5月17日月曜日（1回）、午後6時30分～8時30分

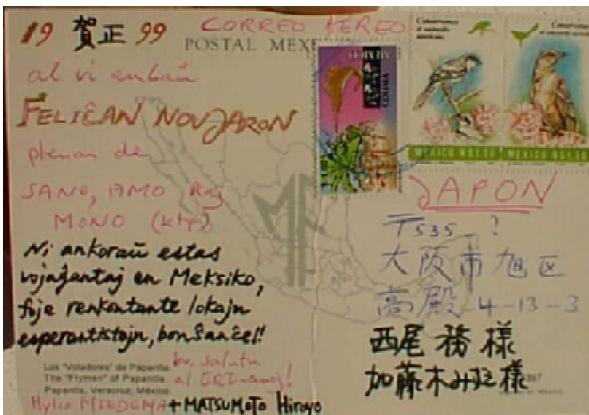
会費：無料（簡単なテキストを用意します）

★国際語エスペラント初等講習会

日時：5月24日（月）～7月26日（10回）、午後6時30分～8時30分。

会費：三千元（テキスト、宿題、国際文通紹介等を含む）

どちらも会場は：池田市中央公民館（阪急池田駅前）当日会場で申込み



メキシコから、元会員の Hylco MIEDEMAさんと奥さんの松本弘代さんの絵葉書です。Hylco Miedemaさんは1992年から徳之島に移住された1996年頃まで例会に定期的に参加し、例会でエスペラントを使う習慣を定着させていただきました。今は世界のあちこちを旅行中です。日本に帰ってきたら、またお会いしたいです。

[Apro1999Majo-1]

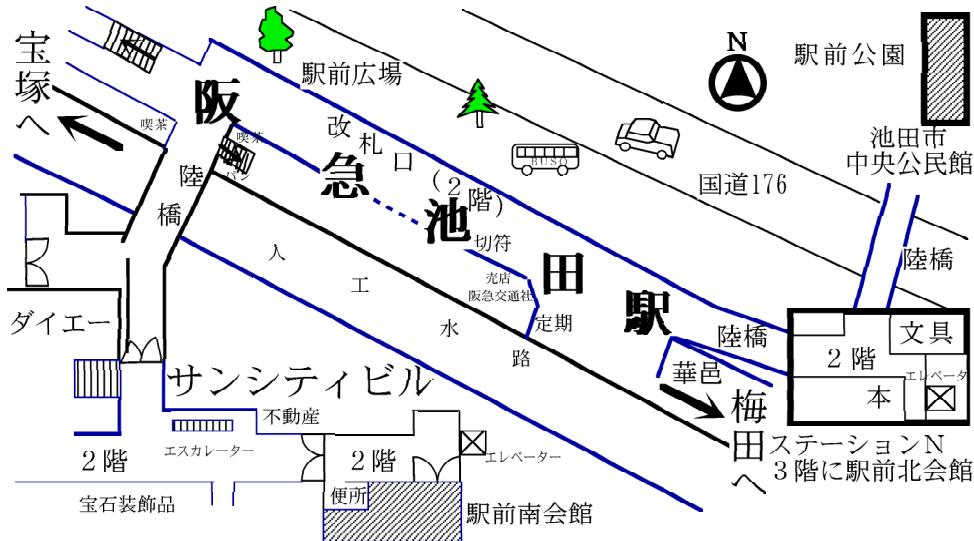
Edelvejso

poez. HAMERSTEIN Oscar

trad. KONISI Gaku

muz. RODGERS Richard

Bb F7 Bb Eb Bb Eb F7
 E- del- vejs', e- del- vejs', vi ri- de- tas ma- te- ne.
Bb F7 Bb Eb Bb F7 Bb
 Blan- ka stel', pu- ra bel', vi min vi- das am- ple- ne.
F7 Bb Bb7 Eb Cm F7
 Fros- ta ne- ĝer', ge- mo de mis- ter', do- nas vi es- pe- ron.
Bb F7 Bb F7 Bb F7 Bb
 E- del- vejs', e- del- vejs', be- nu mi- an hej- m- te- ron.



行事予定：

- 5月16日(日) 関西エスペラント連盟の委員会
17日(月) 無料講習会(1回のみ) テキストも作り直し。講師島谷。
24日(月) 初等講習会(～7月26日全10回、会費三千元。講師田中一喜)
- 6月12～13(土日) 第47回関西エスペラント大会(神戸市外国語大学)
19日(土) 池田エスペラント会で機関誌MOVADO発送手伝い1時から4時
- 7月17日(土) 関西エスペラント連盟の委員会
29日～8月1日(木～日) 日韓中青年セミナー滋賀県・和邇浜青年会館
31～8月7(土～土) 第84回世界エスペラント大会(ドイツの首都ベルリン)
- 8月22～25(日～水) 第2回アジアエスペラント大会(ハノイ)
- 9月18日(土) 関西エスペラント連盟の委員会
- 10月15～17(金～日) 第86回日本エスペラント大会(長野・望月)
- 11月?日 公民館と城山勤労者センターの展示会
13～14(土・日) 合宿(白浜)
20日(土) 関西エスペラント連盟の委員会
- 12月15日ごろ ザメンホフ祭
- 2000年1月22日(土) 関西エスペラント連盟の委員会
- 3月18日(土) 関西エスペラント連盟の委員会
26日(日) 関西エスペラント連盟の事務所の棚卸し(有志)
- 4月15日(土) 関西エスペラント連盟の委員会
- 6月 第48回関西エスペラント大会(堺)
- ?月 第87回日本エスペラント大会(九州)

曾根当直(第4土曜) 予定




- | | | |
|--------------|--------------|---------------|
| 3月27日(土) 島谷 | 4月24日(土) 加藤木 | 5月22日(土) 田中一喜 |
| 6月26日(土) 岩田 | 7月24日(土) 島谷 | 8月28日(土) 西尾務 |
| 9月25日(土) 西尾務 | | |

ANTAUKONGRESOで**難の酒資料館めぐり**に参加しませんか？

関西エスペラント大会の第1日目、6月12日土曜日朝9時半阪神魚崎駅集合です。神戸エスペラント会の方が案内してくれます。朝から参加すれば、大会をたっぷり楽しめます。池田の会員どうして楽しく過ごしてもいいし、他の会の方と知り合うこともあるでしょう。少し赤い顔で一緒にお昼を食べて、神戸市外大へ移動しましょう。午後の開会式に遅れる心配ありません。他のプログラムや申込方法についてはMOVADO 3月号をご覧ください。


なお、宿舎のタワーサイドホテルで開かれるGaja Vesperoでは、池田エスペラント会が狂言『榎の酒』を上演します。出演は田中さん、岩田さん、島谷です(今度は台詞を完全に覚えましょう！)

例会等の出席者 (あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto legolibro:Ne grimacu! (UEYAMA Masao)	出席者 合計
3/29 (月) 駅前北1700円	岩田、坂本イク子、島谷、水渡、的場、山本	 6
4/5 (月) 駅前南1200円	岩田、島谷、水渡、田中一喜、的場、山本	 6
4/12 (月) 駅前北1700円	岩田、岐田、坂本イク子、島谷、水渡、的場、山本 gasto:原中 (神戸。関西大会の宣伝に)	 8
4/19 (月) 駅前南1200円		?

例会予定

3月 1、8、15南、22、29北 4月 5南、12北、19南、26北
 5月 3、10、17、24、31 6月 7、14、21、28
 7月 5、12、19、26 8月 2、9、16、23、30
 9月 6、13、20、27 10月 4、11、18、25
 11月 1、8、15、22、29 12月 6、13、20、27
 二千年1月 3、10、17、24、31 2月 7、14、21、28
 3月 6、13、20、27

 毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室。
 下線は池田駅前北会館・駅前南会館の予定。小さい数字はお休み。

Ĉu vi konas stereogramon? (9) SIMATANI Takesi

*Mi erare numeris (7) dufoje. Tial ĉi tiu (9) devus esti la deka.



La AARO

N-ro 6-275

Junio 1999

発行:1999.5.17.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

ホームページを開設しました。

(<http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/>)

島谷 剛

インターネットが流行しています。池田市が出資している池田マルチメディアもケーブルテレビ回線を利用したインターネットサービスを始めました。実は私も年がいもなく加入してしまいました。入ってみると、エスペラントのホームページもいっぱいあります。今まで短波放送しかなかったエスペラントの放送も豊富に聴くことができます。

困るのは字上符の付いた Ĉ ĉ Ĝ ĝ Ĥ ĥ Ĵ ĵ Ŝ ŝ Ŭ ŭ の扱いです。c x や c ^ 等の代用表記を使うページが多いのですが、latin-3 というコードを使うページもあり、フォントはインターネットで入手できます。

問題も多いインターネットですが、エスペラントの輪を広げるためにインターネット上に池田エスペラント会のホームページを開設しました。。調和の取れた世界のためにエスペラントと、その平和と友好の精神が必要なことを訴えてゆきたいと思います。

今のところ内容は下記の講習会の案内と他のホームページへのリンクだけです。皆様のご協力を得て、徐々に拡充して行くつもりです。

情報のご提供や、お友達へのご紹介を、どうぞよろしくお願いいたします。

●速報: 5月17日の無料講習会は参加者6名でした。

★初等講習会は5月24日(月)～7月26日、全10回会費三千元

講師は新進気鋭の田中一喜さんです。六時半から30分は上級クラスと合同で歌と会話の時間にします。気長に楽しくエスペラントを続けられるように工夫します。

★国際語エスペラント初等講習会

日時: 5月24日(月)～7月26日(10回)、午後6時30分～8時30分。

会費: 三千元(テキスト、宿題、国際文通紹介等を含む)

どちらも会場は: 池田市中央公民館(阪急池田駅前)当日会場で申込み

[Apro1999Junio-1]

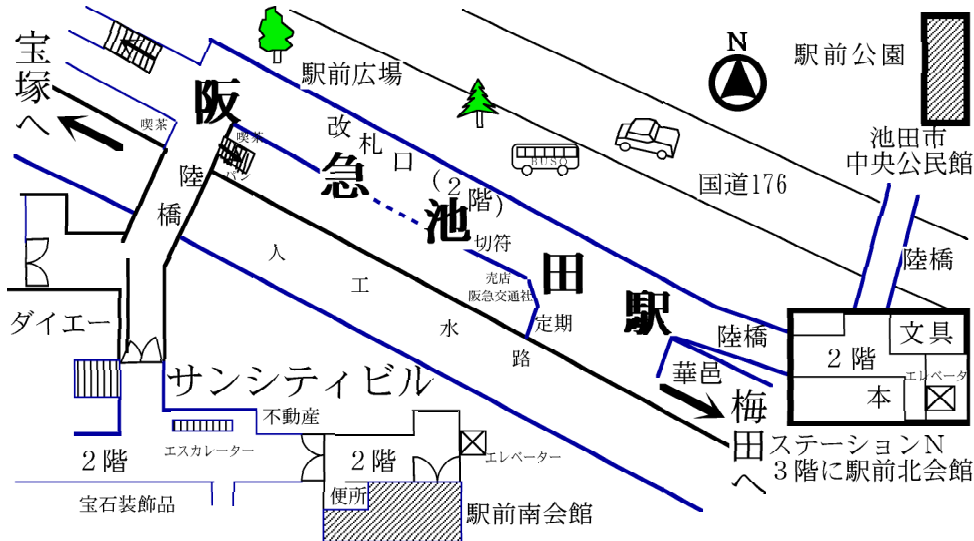
Edelvejso

poez. HAMERSTEIN Oscar

trad. KONISI Gaku

muz. RODGERS Richard

Bb F7 Bb Eb Bb Eb F7
 E- del- vejs', e- del- vejs', vi ri- de- tas ma- te- ne.
Bb F7 Bb Eb Bb F7 Bb
 Blan- ka stel', pu- ra bel', vi min vi- das am- ple- ne.
F7 Bb Bb7 Eb Cm F7
 Fros- ta ne- ĝer', ge- mo de mis- ter', do- nas vi es- pe- ron.
Bb F7 Bb F7 Bb F7 Bb
 E- del- vejs', e- del- vejs', be- nu mi- an hej- m- te- ron.

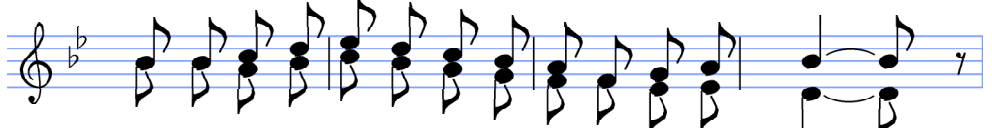


Ridu, ridu!

usona popolokanto



1) Ri- du, ri- du, ho, ho, ho, plo-ra- do es- tas va- na; Tut-
 2) Kan-tu, kan-tu, la, la, la, kan-ta- do es- tas bo- na; Ni
 3) Ne plo-ra- du, ne, ne, ne, sed es- tu vi ga- je- ma. La



ko- re, ri- du, ho, ho, ho, kaj ĉi- am es- tu sa- na.
 ku- ne kan-tu, la, la, la, sed es- tu ĝi bel- so- na!
 mon- do ĉi- am ri- dos, se vi es- tos es- pe- re- ma!



Ha, ha, ha, kaj ho, ho, ho, for- i- ru vi mal- ĝo- jo!

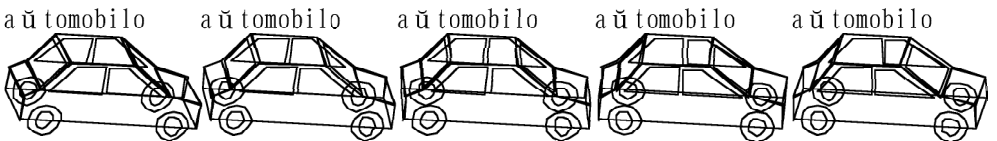


I- ru kaj ne es- tu tro hal- te- ma sur la vo- jo!





行事予定：

- 5月17日(月) 無料講習会(1回のみ) テキストも作り直し。講師島谷。
- 24日(月) 初等講習会(～7月26日全10回、会費三千元。講師田中一喜)
- 6月12～13(土日) 第47回関西エスペラント大会(神戸市外国語大学)
- 19日(土) 池田エスペラント会で機関誌MOVADO発送手伝い1時から4時
- 7月17日(土) 関西エスペラント連盟の委員会
- 29日～8月1日(木～日) 日韓中青年セミナー滋賀県・和邇浜青年会館
- 31～8月7(土～土) 第84回世界エスペラント大会(ドイツの首都ベルリン)
- 8月22～25(日～水) 第2回アジアエスペラント大会(ハノイ)
- 9月18日(土) 関西エスペラント連盟の委員会
- 10月15～17(金～日) 第86回日本エスペラント大会(長野・望月)

Ĉu vi konas stereogramon? (11) SIMATANI Takesi



例会等の出席者 (あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto legolibro:Ne grimacu! (UEYAMA Masao)	出席者 合計
4/19(月) 駅前南1200円	岩田、岐田、坂本イク子、島谷、水渡、 的場、山本	 7
4/26(月) 駅前北1700円	岩田、加藤木、坂本イク子、島谷、水渡、 田中一喜、西尾、的場、山本	 9
5/10(月) 中央公民館	岩田、岐田、坂本イク子、島谷、水渡、 的場、山本	 7
5/17(月) 中央公民館	無料講習会	 ?

例会予定

5月 3、10、17、24、31南 6月 7、14、21、28
 7月 5、12、19、26 8月 2、9、16、23、30
 9月 6、13、20、27 10月 4、11、18、25
 11月 1、8、15、22、29 12月 6、13、20、27
 二千年1月₃、₁₀、17、24、31 2月 7、14、21、28
 3月 6、13、₂₀、27



毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室。
 下線は池田駅前北会館・駅前南会館の予定。小さい数字はお休み。

曾根当直 (第4土曜) 予定

5月22日(土) 田中一喜 6月26日(土) 岩田 7月24日(土) 島谷
 8月28日(土) 西尾務 9月25日(土) 西尾務

ANTAUKONGRESOで灘の酒資料館めぐりに参加しませんか？

関西エスペラント大会の第1日目、6月12日土曜日朝9時半阪神魚崎駅集合です。神戸エスペラント会の方が案内してくれます。朝から参加すれば、大会をたっぷり楽しめます。詳しくはMOVADO3月号をご覧ください。

なお、宿舍のタワーサイドホテルで開かれるGaja Vesperoでは、池田エスペラント会は狂言『榎の酒』を上演します。出演は田中さん、岩田さん、島谷です。今度は台詞を完全に覚えましょう！

La Apero

N-ro 7-276

Julio 1999

発行: 1999. 6. 21.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16 島谷方 振替: 00930-5-34655

Serĉu, kaj vi trovos! を読みます

(Istaván Nemere 作, 1999年 A1-fab-et-o A5版71頁800円)

島谷 剛

6月21日から、輪読クラス(岩田好兼, 加藤木みずえ, 岐田穂波, 坂本イク子, 島谷剛, 水渡篤子, 的場祐子, 山本壽一)はNemereの探偵小説“Serĉu, kaj vi trovos!”を読みます。Nemereの作品はおもしろさは保証付きですし、少し易しめですので、足の遠のいている方の復帰にはピッタリです。

主役の若い女性刑事の Cora は le ŭtenantino ですが、中尉ではなく、警察では、警部補のことです。相棒(部下)の Emil も le ŭtenanto=警部補で、美男子ですが Cora の好みではないので、恋愛小説としての展開はありません。

美少女 Linna Freitas が fianĉo=婚約者で焼死したはずの pentristo=画家 Fred Brank が死後に描いたとしか思えない作品を見つけるところから話は始まります。その絵には“Serĉu, kaj vi trovos!”(ルカ伝11-9参照)という題が付いていたのです。

その他の登場人物は Cora と Emil の Ĉefo=上司(名前なし)、artvendistoj=画商 KriegerとHacker, krimulo=犯罪者 Rugulo, senhejmuloj=浮浪者 Phil と Nicolas Barski です。

この本が易しいという証拠に、辞書を引かないと解らないかもしれない単語をすべてあげてみます。こんなの知ってるよ、という方はこの本をスラスラ読めるでしょう。

akno:吹出物。akto:幕, 証書。ateliero:アトリエ。brankardo:担架。divizio:師団, 分艦隊, 門(分類階級のひとつ), 局, 部, 課。granito:かこう岩, みかげ石。lentugo:そばかす。lezo:傷, 損傷。krokizi:スケッチする。le ŭtenanto:中尉, 警部補。mecenato:気前のよいパトロン, 文芸保護者。

(これはローマの政治家の Mecenaso: マエケナスが語源と思われます。)

★無料講習会は参加者6名でした。5月24日からの初等講習会は講師は新進気鋭の田中一喜さんと、伏尾台の湯川幸洋さんが受講されています。

第47回関西エスペラント大会の報告

La 47a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo 1999. 6. 12-13

会場: 神戸市外国語大学 (神戸地下鉄学園都市下車)。

神戸タワーサイドホテル (JR・阪神元町駅南へ10分)。

会費: 4300円。公開無料番組あり。

参加者: 337名。池田エスペラント会は狂言「樋の酒」を演じました。
「灘の酒資料館めぐり」(土曜午前)は白鶴酒造資料館等に行きました。



開会式 Solena Ina ŭguro

vizito al sake-farejoj



あいさつ

日本語講演「科学者と国際語」

池田エス会記念撮影



Saluto
Gaja Vespero



Prelego de S-ro MIURA Nobuo Esp-Rondo en IKEDA
池田狂言『樋の酒』



noa komedio "Sakeo pere de tubo"

講演『ザメンホフと2つのユダヤ語』



S-ro SASAKI Tuguya

記念撮影



pormemora fotado

歌(司会:大館 愛)



Kantu kune (OODATI Ai)

講演『英語国民がなぜエスペラントを学ぶのか』



Prelego de Kay Andersen

合唱団「神戸078」



Korus-trupo Kobe-078

『ドルと英語の支配はいつ終わるか』



Prelego de s-ro MIYAHARA Kazutake








関西エスペラント連盟執行委員紹介 la nova estraro de KLEG



韓国のHortensioとGis revido!

<http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/> [Apro1999Julio-3]

例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	講習会	輪読・会話	出席者 合計
	Elementa Kurso	Legi, Traduki k Babili en Esperanto	
	La Unua Kursolibro	legolibro:Ne grimacu! →Serĉu kaj vi trovos!	
5/17(月) 中央公民館	無料講習会(講師:島谷) 湯川、堀川定子、畑紀子、奥 本紀子、梅垣留美、ステイブ	岩田、坂本イク子、水渡、田中一喜 的場、山本	 13
5/24(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川幸洋 (伏尾台)	岩田、坂本イク子、島谷、水渡、 的場、山本	 8
5/31(月) 駅前南1200円	初等講習会 田中一喜: 湯川幸洋	加藤木、坂本イク子、 島谷、的場	 6
6/7(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川幸洋	加藤木、坂本イク子、島谷、水渡、 的場、山本	 8
6/14(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川幸洋	岩田、加藤木、坂本イク子、島谷、 水渡、的場、山本	 9

例会予定

6月 7、14、21、28 7月 5、12、19、26
 8月 2、9、16、23、30 9月 6、13、20、27
 10月 4、₁₁、18、25 11月 1、8、15、22、29
 12月 6、13、20、₂₇
 二千年1月_{3、10}、17、24、31 2月 7、14、21、28
 3月 6、13、₂₀、27



毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室。
 下線は池田駅前北会館・駅前南会館の予定。小さい数字はお休み。

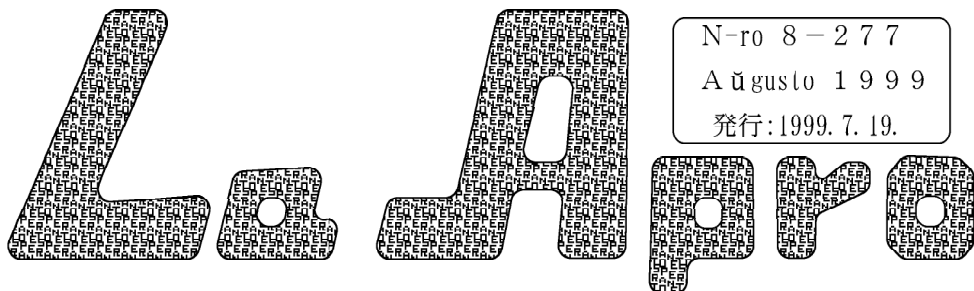
曾根当直 (第4土曜) 予定

6月26日(土) 島谷 7月24日(土) 島谷 8月28日(土) 西尾務
 9月25日(土) 西尾務 10月23日(土) 未定 11月27日(土) 未定
 12月25日(土) 未定

関西大会宿舎のタワーサイドホテルで開かれたGaja Vesperoでは、池田エスペラント会は狂言『榎の酒』を上演しました。出演は田中さん、岩田さん、島谷です。台本は池田エスペラント会のret-paĝoでご覧になれます。



[Apro1999Julio-4] <http://www.wombat.zaq.nc.jp/csperto/>



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

Friska Lernejoは六甲山のふもとで開催

島谷 剛

第31回エスペラント林間学校(Friska Lernejo)は今年は六甲山のふもとで開催です。

会場: 神戸青年学生センター (神戸市灘区山田町3-1-1)

阪急神戸線の六甲駅から北へ徒歩2分、JR六甲道駅から北へ徒歩15分

日時: 1999年9月10日(金) 18時~12日(日) 17時の2泊3日

学習クラス 講師 テキスト レベル・内容

- ☆入門 中津正徳 La Unua Kurslibro 初めての人
- ☆初級 染川隆俊 La Unua Kurslibro 入門講習受講中の人の復習
- ☆会話入門 津田昌夫 Tendaraj Tagoj (1) La Unua Kurslibro 学習中あるいは修了
- ☆PVを読む 辰巳博 Plena Vortaro de E PVで基本単語を読む。
- ☆翻訳 小西岳 事前に資料配布 原文にとらわれずエペラントらしい文に翻訳

*学習クラスは、できるだけ全期間通して受講が望ましいですが、部分参加も可です。

*学習時間は、合計15時間です。

セミナークラス 講師 日時 内容

- ★朗読の練習 峰 芳隆 11日午前中 Ivan la malsaĝulo と 222 simplaj versajoj por komencantoj を使い朗読練習
 - ★エスペラントで狂言 島谷剛 11日午後 関西大会等でおなじみの狂言に挑戦
ー以上2つは、Gaja Vesperoでの発表もー
 - ★Esperantumigiloの解説 タニヒロユキ 12日午前 ソフトの製作者が直々に指導
 - ★ホームページの作成 (未定) 12日午後 ホームページの作成方法を指導します。
- *セミナー(1コマ3時間)は、個別に受講ができます。

参加費

- ・全授業参加: 7500円、・部分参加(1コマあたり): 2000円
- ・宿泊: 1泊3500円, 2泊7000円、* 食事はありませんが、周辺には食堂が多数。
- * 宿泊なしの「通学」も可能です。* 最新情報は、関西エスペラント連盟ホームページにも掲載しています。 <http://www2u.biglobe.ne.jp/~kleg/>

第47回関西エスペラント大会の報告 (続き)

La 47a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo 1999. 6. 12-13

会場: 神戸市外国語大学 (神戸地下鉄学園都市下車)。

神戸タワーサイドホテル (JR・阪神元町駅南へ10分)。

阪さんの作文教室参加記 (岩田好兼)

(1999. 6. 13 午前9時30分～、神戸市外国語大学)

テーマ: 日本文を直訳すると…マチガイやすい。

例1 右足を上げて立って下さい。

(誤) *Levu vian dekstran piedon kaj starigu.*

→右足を上げた後に(一本足で)立つ、という意味に理解される。

例2 何としてもそれをやるぞ、と心の中で思った。

(誤) *Mi pensis en la koro, ke mi nepre faru tion.*

→「心の中で思った」は「*diris al si en la koro*」。

例3 彼は誰にもできないことができる。

(誤) *Li povas fari tion, kion neniu povas fari.*

→「誰にもできないこと」は「(彼その他) 誰にも…」の意味だから「*kion neniu alia povas fari*」。

例4 彼は怒りでこぶしを震わせながら立っていた。

(誤) *Li staris tremigante la pugnojn pro kolero.*

→これだと本人の意思でこぶしを震わせたことになる。怒りで、ひとりでこぶしが震えた、のだから「*Li staris kun pugnoj tremantaj pro kolero.*」。

例5 ĝisについて

◎ 点動詞とともに使う場合は「～までに」の意味になる。

Mi sendos la gazeton ĝis la jarfino. (年末までに雑誌を送ります。)

Li forgesos tion ĝis la jarfino. (年末までにその事を忘れるだろう。)

◎ 点動詞の否定形、線動詞とともに使う場合は「～まで」の意味になる。

Mi sendados la gazeton ĝis la jarfino. (年末まで雑誌を送ります。)

Li ne forgesos tion ĝis la morto. (死ぬまでその事を忘れないだろう。)

Ŝi amis lin ĝis la morto. (死ぬまで彼を愛していた。)

Ŝi amis lin ĝis lia morto. (彼が死ぬまで彼を愛していた。)

P r i 47 a K E K (KATOOGI Mizue)

Por revidi karajn gesamideanojn estas tre bone partopreni en kongresoj. Ankaŭ Ĉi-jare mi staris ĉe librovendejo de K L E G, kiun oni vizitas almenaŭ unu fojon dum la kongreso. Estas multaj, kiuj interŝanĝas amikajn salutojn kaj kelkaj el kiuj profundiĝas en babilado. Sed iom

[Apro1999A ŭ gusto-2] <http://www.wombat.zaq.nc.jp/cspranto/>





granda ŝoko!! Kyankam mi renkontas konatajn kaj karmemorajn vizaĝojn,
al mi ne tuj venas kelkaj nomoj. Se mi estus 2-30 jaraĝa!!

Multajn horojn mi pasigis kiel librovendisto. Sabate mi ĝuis la
antaŭkongreson, 'Ĉirkaŭiro al Muzeoj de Sakeo en Nada'. En Gaja
Vespero kaj Faka Kunsido mi hazarde deklamis poemon, tio estas por mi
bona sperto.

池田エスペラント会のホームページ紹介

- 「エスペラントのリンクと話題」は以下のようなページを案内しています。
インターネットを利用可能な方はのぞいてみてください。
- ★日本エスペラント学会：<http://www2s.biglobe.ne.jp/~jei/esperanto.html>
- ★関西エスペラント連盟：<http://www2u.biglobe.ne.jp/~kleg/>
- ★豊中エスペラント会：<http://www.age.ne.jp/x/yamano/TEG.html>
エスペラント語放送：<http://www.age.ne.jp/x/yamano/radio.htm>
ではインターネットによる放送も紹介しています。
- ★沼津エスペラント会：<http://www002.tokai.or.jp/esperanto/>
通信講座、ネット講座、パンフレット、文法、語彙など
- ★名古屋エスペラントセンター：<http://member.nifty.ne.jp/nagoja-esperanto/>
- ★Aleksandra：<http://www.kt.rim.or.jp/~aleks-jp/>
日本在住のエスペ란ティスティーノ。
- ★Reza：<http://www.majic.co.jp/yumeiho/reza.htm>
日本在住のエスペ란ティスト
- ★Virtuala Esp-ujo：<http://www.esperanto.se/virtuala/>
エスペラントの世界への入り口
- 2時間でわかる国際語エスペラント（無料講習会用のテキスト）
- 初等講習テキスト La Unua Kursolibro 解答例
- 例会での輪読:Nemere の探偵もの
- 狂言台本(対訳)
- 第47回関西エスペラント大会(神戸市外国語大学1999年6月12-13日)の写真
- インターネットでワルシャワ、エストニア、スエーデン、韓国などのエス
ペラント放送が流れています。特にワルシャワ放送は毎日30分あるので、
テープにとって通勤の間に聴いていると、おもしろいです。過去の放送を
蓄積しているホームページもあるので、あの人のインタビューを、という
聴き方もできます。
- 動画のエスペラント放送はインターネットではまだのようです。発信する
のにお金がかかるでしょうし、受信する方も高速回線が必要です。

例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	講習会	輪読・会話	出席者 合計
	Elementa Kurso	Legi, Traduki k Babili en Esperanto	
	La Unua Kursolibro	legolibro:Ne grimacu! →Serĉu kaj vi trovos!	
6/21(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川幸洋	岩田、加藤木、岐田、坂本イク子、 島谷、西尾、的場、山本	 10
6/28(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川幸洋	岩田、岐田、坂本イク子、島谷、 水渡、的場、山本	 9
7/5(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川幸洋	岩田、加藤木、坂本イク子、島谷、 水渡、的場、山本	 9
7/12(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川幸洋	岩田、加藤木、岐田、坂本イク子、 島谷、水渡、的場、山本	 10
7/19(月) 中央公民館	初等講習会		?

例会予定

7月 5、12、19、26 8月 2、9、16、23、30
 9月 6、13、20、27 10月 4、¹¹、18、25
 11月 1、8、15、22、29 12月 6、13、20、²⁷
 二千年1月³、¹⁰、17、24、31 2月 7、14、21、28
 3月 6、13、²⁰、27



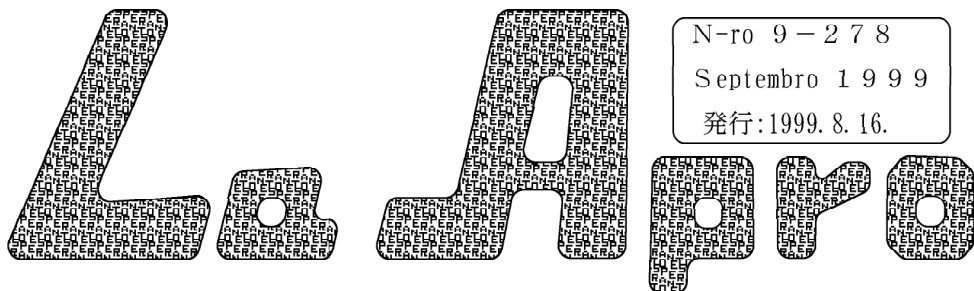
毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室。

下線は池田駅前北会館・駅前南会館の予定。小さい数字はお休み。

曾根当直 (第4土曜) 予定

7月24日(土) 島谷 8月28日(土) 西尾務 9月25日(土) 西尾務
 10月23日(土) 未定 11月27日(土) 未定 12月25日(土) 未定

初等講習会は1対1で順調に進んでいます。会話・輪読クラスは、焼死した画家が本当は生きているのでは、と美しい婚約者がCoraとEmilに訴えるところです。



N-ro 9-278

Septembro 1999

発行: 1999. 8. 16.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16 島谷方 振替: 00930-5-34655

Friska Lernejo最新情報

島谷 剛

第31回エスペラント林間学校(Friska Lernejo)は今年は六甲山のふもとで開催です。

会場: 神戸青年学生センター(神戸市灘区山田町3-1-1)

阪急神戸線の六甲駅から北へ徒歩2分、JR六甲道駅から北へ徒歩15分

日時: 1999年9月10日(金) 18時~12日(日) 17時の2泊3日

・**宿泊申込み期限…9月4日必着**(定員40名、参加費は当日支払)

・**宿泊なしの「通学」も可能です。宿泊しない場合は当日参加可。**

学習クラス 講師 テキスト レベル・内容

☆入門 **西尾務(変)** La Unua Kurslibro 初めての人

☆初級 染川隆俊 La Unua Kurslibro 入門講習受講中の人の復習

☆会話入門 津田昌夫 Tendaraj Tagoj (1) La Unua Kurslibro 学習中あるいは修了

・教材価格訂正: Tendaraj Tagoj unu **¥950 → ¥810**

☆PVを読む 辰巳博 Plena Vortaro de E PVで基本単語を読む。

☆翻訳 小西岳 事前に資料配布 原文にとらわれずエスペラントらしい文に翻訳

*学習クラスは、できるだけ全期間通して受講が望ましいですが、部分参加も可です。

*学習時間は、合計15時間です。「**自習クラス**」も設置されます。

セミナークラス 講師 日時 内容

★朗読の練習 峰 芳隆 11日午前中 Ivan la malsaĝulo と 222 simplaj versajoj por komencantoj を使い朗読練習

★エスペラントで狂言 島谷剛 11日午後 関西大会等でおなじみの狂言に挑戦
—以上2つは、Gaja Vesperoでの発表も—

★Esperantumigiloの解説 タニヒロユキ 12日午前 ソフトの製作者が直々に指導

★ホームページの作成 (未定) 12日午後 ホームページの作成方法を指導します。

*セミナー(1コマ3時間)は、個別に受講ができます。

参加費

・全授業参加: 7500円、・部分参加: 1コマあたり2000円。

・宿泊: 1泊3500円、2泊7000円、*食事はありませんが、周辺には食堂が多数。

*最新情報は、<http://www2u.biglobe.ne.jp/~kleg/>にも掲載しています。

<http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/> [Aprol1999Septembro-1]

noa komedio: Bofilo

tradukis ŝimatani takeŝi 1999

Ona: Mi estas virino en ĉi tiu loko. Mia edzo drinkas tro multe kaj furiozas en ebrio. Mi konsilis, ke li jam ne trinku sakeon. La edzo koleris kaj eksigis min. Ĉar mi konas nenium alian. Mi iru al Patro. Bonan tagon! Bonan tagon!

Patro de Ona: Oni vokas min de-ekstere. Mi ja konas la voĉon! Ĉu neniu akceptas ŝin? Hej, Ona, pro kio vi venis?

O: Kara Paĉjo! Mi kverelis kun tiu arogantulo! Por ĉiam mi forlasis lin. Neniam mi reiros al lia domo!

P: Kion vi diras! Amindan bebon vi jam naskis pro li. Mi ne lasu vin enveni! Tuj reiru al li!

O: Ve, Paĉjo! Mi bone komprenas vin. Jam mi foriros! Adiaŭ, Paĉjo! Neniam mi revidos vin.

P: Ho, ve! Kion vi diras! Ĉu vi volas vin mortigi?

O: Jes, mi mortos.

P: Se vi pensas tiel, mi lasu vin enveni!

O: Koran dankon, Paĉjo!

P: Ĉu estas certe, ke vi neniam reiros al la edzo? Se jes, mi protektos vin.

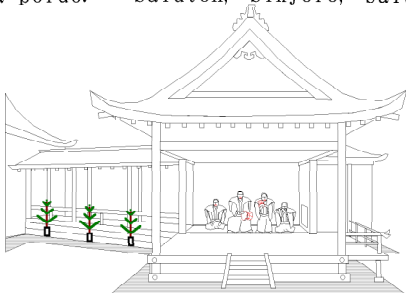
O: Kiel mi povus reiri al la edzo!

P: Bone, vi do restu ĉe mi por ĉiam.

O: Kiam tiu senhontulo venos por mi, mi petas vin, Paĉjo, diru al li, ke mi ne venis.

P: Konsentite! Mi nepre forpelos lin!

Edzo de Ona: Mi estas loĝanto en ĉi tiu loko. Hieraŭ vespere mi kverelis kun la edzino. Tute kolera ŝi foriris ien. Nenie ŝi troviĝis. Eble ŝi vizitis sian patron. Neniam mi vizitis lin. Mi do ankoraŭ ne plenumis devon de bofilo. Kiel mi salutu bopatron en tia okazo. Mi tamen ne povas ne viziti lin. Ha, mi jam staras antaŭ la pordo. Saluton, Sinjoro, saluton!



賞聲

(もらいむこ。狂言記 卷一・五)

おな「わらわは此辺りの者で御ざる。わらわが連れ合い、何ともかともならぬ酒(ささ)飲みで御ざるが、酔(よ)狂いをしられて迷惑致します。それにつき異見を申たれば、暇をくれて御ざる。別(べち)に参らふ所は御ざらぬほどに、恥づかしや親の方へ帰りませう。物申、御案内。」

おなが親「聞いたやうな声があるが、誰も出ぬか。や、おなは何として来たぞ。入りはせいだよそへしい有様な。」

おな「いやと様、おれがかうして来るは別儀では御ざらぬ。内のくらいだれが言ひ事をしたによつて、戻りました。」

親「何と言ふぞ。子中子をなしたる中を出るぞ引くぞといふ事はあるまひ。一時もおかぬ。お帰りやす。」

おな「のふ、とつ様、さうおつしやるは合点で御ざる。さらば往(い)にまする。もはや会いますまいぞや。」

親「やいへ、それは何事を言ふぞ。身をも捨てうといふ事ばか。」

おな「中へ。」

親「いやそれほどに思ふならば、まづ入れ。」

おな「心得ました。」

親「してまた、我はしかと往ぬまいといふ気か。かまひて親に恥をかすなよ。」

おな「は、とつ様、何しに往にませうぞ。」

親「お、したらぬは。」

おな「のふ、とつ様。その恥知らずが、尋ねてなど来る事が御ざろ程に、『こへは来ぬ』とおつしやれい。」

親「お、ぬかる事ではなひぞ。」

聲「罷出たるは此辺りの者で御ざる。夜前女(め)ぢや者とことば論を致したれば、ついで出て御ざるが、そこら辺りを尋ねますれどもおりませぬ。さだめて、親の所へ往んだ物で御ざる。尋ねに参りたう御ざれども、ついにまだ聲入を致さぬ。よつて何とも参りにくう御ざる。と申ても、参らずはなりませんまひ。いや、程なふ是で御ざる。物申、お案内。」



P: Strange, oni vokas min de-ekstere.
Kiu bonvolas viziti min?

E: Ha, tute ne dubinda homo mi estas.

P: Neniam mi vidis vin, ĉu jes?

E: Ne, Sinjoro, mi neniam havis honoron vidi vin. Vi havas la filinon, Fraŭlinon Ona, ĉu ne?

P: Jes, mi havas.

E: Mi vizitis vin pro tio.

P: Pro kio?

E: Ha, Sinjoro, mi iom kverelis kun la fraŭlino. Kolera ŝi foriris ien. Nenie ŝi troviĝis. Eble ŝi vizitis vin.

P: Ha! Vi do estas la edzo de Ona! ?

E: Jes, Sinjoro!

P: Bedaŭrinde ŝi ne vizitis min. Serĉu en alia loko.

E: Dankon, Sinjoro.

E: Strange, ŝi ne troviĝas ĉi tie! Kien ŝi iris!

O: Hej, Paĉjo, mia senhontulo venis pro mi, ĉu ne?

P: Silentu!

E: Jen voĉo de mia edzino! Saluton!

P: Denove oni vokas min de-ekstere. Kial vi revenis?

E: Pro la voĉo de mia edzino! Mi reiros kun ŝi.

P: Hej senhontulo, mi ne lasos ŝin iri kun vi! Ona restos ĉe mi por ĉiam.

E: Ho, Sinjoro, la infano en mia domo estas filjo de Ona. Ĝi estas via amata nepo. Ĝi ploras por la kara patrino. Ĉu vi ne kompatas al ĝi?

P: Kiom ajn vi ploru, mi ne lasos ŝin iri kun vi!

O: Ho, Paĉjo, li tiel ploras! Mi ne povus ne reiri kun li. Lasu min, mi petas Paĉjo, ke mi reiru kun li.

P: Neniam mi lasos vin reiri!

E: Ĉu vi ne lasos Ona reiri kun mi? Ŝi ja estas mia edzino! Nepre ŝi reiru kun mi!

P: Vi ne povos!

E: Nepre ŝi reiru kun mi!

P: Kion vi faras!

E: Jen mi venkis! Ona, sur mian dorson! Ni reiros kune!

O: Paĉjo, mi revenos en la festo-tagoj!

P: Vi ja faliĝis min! Mi ne invitos vin en festoj! Restu por ĉiam ĉe la edzo.

親「やら奇特や、面に案内がある。お案内はどなたで御ざる。」

舅「は、いや苦しいない物で御ざる。」

親「見なれぬお方で御ざるが。」

舅「やあ、見なれさつしやれぬはお道理で御ざる。あなたには、おな上臈といふて娘が御ざろうが。」

親「中へ御ざる。」

舅「したが、それ付(つき)て参りまして御ざる。」

親「それは、何といな事で御ざつたぞ。」

舅「いや、ちよつと二人いさかいを召されまして、お出やりまして御ざる。恥づかしながら尋ねて参りました。」

親「ふん、さてはこなたは聾殿で御ざるか。」

舅「はゝ。」

親「はて、こちへは帰りませぬが。随分其方を尋ねて下されい。」

舅「畏て御ざる。」

舅「是はいかな事。こゝゑも戻らぬと申か。何と致した物で御ざるぞ。」

おな「のふ、とつ様。のふ、恥知らずが来ました。」

親「さればいやい。」

舅「はゝ、女どもの声がする。物申。」

親「いや、又面に案内がある。して、こなたはい何として御ざつたぞ。」

舅「何としてと事がある物ぞ。女共の音がした。戻さつしやれい。」

親「やい、そこな者。おぬしが所へは、もはやあの娘はやらぬぞ。」

舅「のふ、舅殿。あの内にいるかな法師は、こなたの娘がためには子では御ざらぬか、又戻すまひとおしやるそなたのためには孫ではおぢやらぬか。母を尋ぬるがかわゆふはおぢやらぬか。」

親「何ほどそのやうに吠えたても、往なす事ではなひぞ。」

おな「のふ、とつ様。あのやうに来て又泣きやれば、往ないでもかなひますまひほどに、往なして下されい。」

親「いや、往なす事ではない。」

舅「おな。それぢや、舅へ。一度二度(ふたたび)くれた女房をば戻すまいと言ふか。連れて行てみせう。」

親「やる事ではなひぞ。」

舅「何の、連れて行かひでは。」

親「こりや、何とするぞ。」

舅「舅、おのれ覚へたか。おな、これへ負われない。」

おな「とつ様、祭には来ませうぞや。」

親「親を踏み倒して行きおるやつは、何に呼ばなれや。そつちにをれ。」

(fino)

(終わり)


例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	講習会 Elementa Kurso	輪読・会話 Legi, Traduki k Babili en Esperanto	出席者 合計
	La Unua Kursolibro	legolibro:Ne grimacu! →Serĉu kaj vi trovos!	
7/19(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川幸洋	岩田、加藤木、坂本イク子、島谷、 水渡、的場、山本	 9
7/26(月) 中央公民館	初等講習会(10回分終) 田中一喜: 湯川幸洋	岩田、岐田、坂本イク子、島谷、 水渡、的場、山本	 9
8/2(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川幸洋	岩田、加藤木、岐田、島谷、水渡、 西尾、的場、山本	 10
8/9(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川幸洋	岩田、岐田、坂本イク子、島谷、 西尾、的場、山本	 9
8/16(月) 中央公民館	初等講習会		?

新入会員: 湯川幸洋さん こうよう 〒563-0017 池田市伏尾台1-36-3、電話0727-53-8674

例会予定 (8月30日は駅前南会館です)

8月 2、9、16、23、30南 9月 6、13、20、27
 10月 4、11、18、25 11月 1、8、15、22、29
 12月 6、13、20、27
 二千年1月₃、10、17、24、31 2月 7、14、21、28
 3月 6、13、20、27

 毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室。
 下線は池田駅前北会館・駅前南会館の予定。小さい数字はお休み。

曾根当直 (第4土曜) 予定

8月28日(土) 西尾務 9月25日(土) 西尾務
 10月23日(土) 未定 11月27日(土) 未定 12月25日(土) 未定

初等講習会は7月26日終了。湯川さんは入会され、引き続き田中さんと1:1で勉強中です。

会話・輪読クラスは、CoraとEmilが大金持ちの令嬢と秘書に扮して、運転手付き高級車で画商巡りをしています。

La Apro

N-ro 10-279

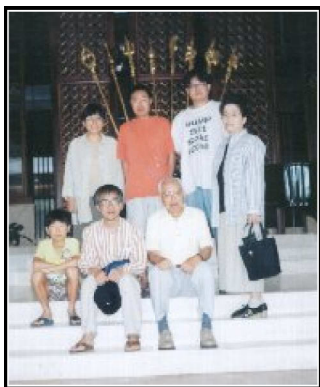
Oktobero 1999

発行:1999.9.20.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

アジア大会と林間学校

島谷 剛



↑池田会員だけで記念撮影

8月21日から25日までベトナム・ハノイで開かれた第2回アジアエスペラント大会には全部で420名、池田から7人が参加しました。大会後、会員はエスペランティストの自宅に招待されたり、ハノイ見物をしたり、家族連れで故都ユエを探訪したり、それぞれに休日を楽しみました。★



↑ベトナムの家庭料理で歓待



西尾さんはハノイ市内をシクロで案内してもらいました。★

← 松本香代さんが8か月の赤ちゃんを連れて例会復帰でも2週目からは本人だけ→



★六甲山のふもとで開催された第31回エスペラント林間学校 (Friska Lernejo) に池田からは岩田、島谷 (狂言せけ講師)、田中一喜 (組織委員)、西尾 (本屋)、山本、湯川 (敬称略) 6名が参加しました。

<http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/> [Apro1999 Oktobero-1]

Mi povis pasigi ĝojan tempon (アジア大会参加記)

水渡篤子

ベトナムの通貨はドンです。おおよそ1\$は100円、1円は100ドンの見当で使ってきました。外人はお寺の参拝など、現地人の2倍払わねばなりません。これが社会主義をもっとも身近に感じたときです。その上同じ距離のタクシー代が30\$, 13\$, 6万ドン、1万5000ドンと”顔”で変わるのです。で、節約して、なるだけ歩くことにすると、気温が体温を超えていて汗がどんどん出てきます。

ハノイは元気な街でした。エスペラント大会は上等のホテルで開かれ居心地よく過ぎました。ただ、戦争体験の話聞いたときはやっぱりたまりません。後日ホーチミン市の戦争記念館でみたり聞いたりした時も人間て残酷な事してしまうものだと、恐ろしい思いでした。日本の広島をまだ訪ねたことが無いので、これは是非行って来ようと思います。ハノイは昭和25年頃の日本とよく似ていました。

個人的には会話力のなさが我が身をヒリヒリさせていました。しかしアデレードの時よりは、私の自覚ではほんの少し、マシになっていました。とにかく来てよかったと思いました。アデレードの顔みしりの人が何人か声をかけて下さり、またベトナムの若い友も、日本の新しい友人もできました。”初めの一步”が、いくつかふえたわけです。

企画からすべてを責任者として遂行して下さいました方達、つたない私のエスペラント語につきあって下さったかたたち。この1週間の休暇をくれた家族達。みなさん有りがとうございました。

池田エスペラント会のホームページ紹介

●ホームページを訪れた方が2700名を越えました。

1日に10名以上の方が見てくださっているようです。

●エスペラント・日本語狂言の狂言台本を少し増やしました。

Noaj Komedioj (en Esperanto kaj la japana)

Baston-Ŝnurado 棒縛 (ぼうしばり) 主、太郎冠者、次郎冠者

主人の留守に酒を飲まないよう縛られた太郎冠者と次郎冠者は…1995年初演

Igui 居杭 (いぐひ) 居杭、亭主、算置

ひいきにしてくださるが、いつも頭をはられている居杭は…1995年初演

Akonito 附子 (ぶす) 主、太郎冠者、次郎冠者

主人の留守に附子という猛毒を預かった太郎冠者と次郎冠者は…1996年初演

Ŝnurumo 縄綱 (なわなひ) 主、太郎冠者、刑部

ばくちのかたに刑部の家にだまして行かされた太郎冠者は…1997年初演

Podagro しびり 主、太郎冠者

用を言い付けられた太郎冠者は仮病を使う…1998年初演

Ŝe I o 抜殻 (ぬけがら)

主、太郎冠者

お使いの途中で酔って寝た太郎冠者は主人に鬼の面を

…1998年初演

Sakeo pere de tubo 樋の酒 (ひのさけ) 主、太郎冠者、次郎冠者

主人の留守に別々の部屋に置かれた太郎冠者と次郎冠者は

…1998年初演

Bofilo 貰簀 (もらいむこ)

おな、おなが親、簀

実家へ帰った「おな」を追って、簀は始めて親の家へ …1999年初演

修飾付き文字はPNG形式の図形文字を使っています。BTRONではエスペラントの文字も、日本語ローマ字の長音も文字コードがありますが、同時に表示できるのですが、普及しているWindowsのブラウザではlatin-3フォントが必要です。特に日本語版のIEブラウザはフォントがあっても正規のタブをつけたページを表示できません。(独占のため意図的にやっているようです)

latin-3フォントとマイクロソフト製でない行儀のいいブラウザを入手するのは実は簡単なのですが、ふらっとページを見に来た方がそうしているとは思えません。文字化けしたら、2度と見てくれないでしょう。図形文字が最善とは思えませんが、ご了承ください。

ある程度まとまったらHTMLと、BTRON形式で配布しようと思っています。

Ridu, ridu!

usona popolkanto



1) Ri- du, ri- du, ho, ho, ho, plo- ra- do es- tas va- na; Tut-

2) Kan- tu, kan- tu, la, la, la, kan- ta- do es- tas bo- na; Ni

3) Ne plo- ra- du, ne, ne, ne, sed es- tu vi ga- je- ma. La



ko- re, ri- du, ho, ho, ho, kaj ĉi- am es- tu sa- na.

ku- nc kan- tu, la, la, la, sed es- tu ĝi bcl- so- na!

mon- do ĉi- am ri- dos, se vi es- tos es- pe- re- ma!








Ha, ha, ha, kaj ho, ho, ho, for- i- ru vi mal- ĝo- jo!



I- ru kaj ne es- tu tro hal- te- ma sur la vo- jo!

<http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/> [Apro1999 Oktobro-3]


例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	講習会	輪読・会話	出席者 合計
	Elementa Kurso	Legi, Traduki k Babili en Esperanto	
	La Unua Kursolibro	legolibro: Ser ĉu kaj vi trovos!	
8/16(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川幸洋	岩田、加藤木、岐田、坂本イク子、 島谷、的場、山本	 9
8/23(月) 中央公民館	初等講習会: 講師アジア 大会参加のためおやすみ	加藤木、岐田、坂本イク子、島谷、 的場、松本+真秀(まほ8か月)山本	 8
8/30(月) 駅前南会館 1200円	初等講習会 田中一喜: 湯川、松本	岐田、坂本イク子、島谷、水渡、 西尾、的場、山本	 10
9/6(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川、松本	岩田、加藤木、岐田、坂本イク子、 島谷、水渡、西尾、的場、山本	 12
9/13(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川、松本	岩田、岐田、坂本イク子、島谷、 水渡、西尾、堀谷、的場、山本	 12

松本香代さんと堀谷セツさんが例会に復帰。にぎやかになりました。

例会予定 (11月と12月の下線部は駅前南会館・北会館の予定です)

9月 6、13、20、27 10月 4、11、18、25
 11月 1、8、15、22、29 12月 6、13、20、27
 二千年1月_{3、10、}17、24、31 2月 7、14、21、28
 3月 6、13、20、27

 毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室。

下線は池田駅前南会館・駅前北会館の予定。小さい数字はお休み。

曾根当直 (第4土曜) 予定

8月28日(土) 西尾務 9月25日(土) 西尾務

10月23日(土) 西尾務 11月27日(土) 西尾務 12月25日(土) 西尾務

初等講習会は湯川さんと松本さんとで勉強中。会話・輪読クラスは、Linnaがラジオのホームドラマの広告を利用して婚約者に呼びかけたところ(33ページ)です。

La APRO

N-ro 11-280

Novembro 1999

発行: 1999. 10. 18.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替: 00930-5-34655

第10回 IKEDA・文化DAY

会場: 池田市城山勤労者センター (大阪府池田市城山町3-45、

阪急池田駅下車、北へ徒歩15分、☎0727-51-0988)

日時: 10月30日(土)から11月3日(祝) 10時から4時

池田エスペラント会は「アジアエスペラント大会」についてのパネルを展示します。

池田市中央公民館ふれあい作品展

会場: 池田市中央公民館 (〒563-0055大阪府池田市菅原町1-1、

阪急池田駅下車北側東徒歩4分公園内、☎0727-53-2873)

日時: 11月10日(水)から14日(日) 10時から5時

Pri noa komedio (Kyôgen)

Ŝimatani takeŝi 1999

Noa komedio estas foje nur unu parto de noo liganta la unuan kaj duan aktojn, foje memstara komedio. En ambaŭ ludas aktoroj tiel nomataj Kyôgen-kata.

Lastatempe oni ofte prezentas nur noajn komediojn. Sed en malnova tempo nooj kaj noaj komedioj estas alterne ludataj.

En nooj aperas fantomoj de famaj herooj en la historio, dum en noaj komedioj aktivas tiamaĵ ordinaraĵ homoj (en Mez-Epoko).

狂言について

1999年島谷 剛

狂言は能の一部として前段と後段をつなぐ間(アイ)狂言と、独立した演劇としての狂言があり、どちらも狂言方(かた)と呼ばれる役者が演じます。

最近では狂言のみを見ることも多くなりましたが、元々は能を主として、能と狂言を交互に演じるものでした。

能が伝説上の死者の幽玄を演ずるのに対して狂言は(中世の)現在を生活している人々の日常生活を明るく描いています。

La Historio de noaj komedioj

狂言の歴史



Oni diras, ke noaj komedioj devenas de Sarugaku. En la posta periodo de Muromati

狂言は猿楽(さるがく)が発展したものと考えられます。室町時代

<http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/> [Apro1999 Novembro-1]

aperis la skoloj Ookura, Izumi kaj Sagi. En subteno de ŝoguna Registaro en Edo nooj kaj noaj komedioj estis amataj de samurajoj, al kiu klaso apartenis la aktoroj.

Post la Revolucio en 1868 malaperis la klaso de samurajoj. Pereis ankaŭ la Skolo Sagi. Nun aktivas la Skolo Ookura, kies centroj estas Kioto kaj Tokio, k la Skolo Izumi kun centroj en Tokio kaj Nagoya.

La Skolo Ookura: En Tokio sidas la ĉef-familio. En Kioto estas la Familioj de Sigeyama sengorô kaj Sigeyama tyûzaburô. Krome estas la Familio Zentiku k. a.

La Skolo Izumi: En Tokio sidas la ĉef-familio kaj Familioj de Nomura manzô k. a. En Nagoya estas Familio Nomura matasaburô

Klasifiko laŭ Familioj Sigeyama

- *Flankaj: pri riĉuloj, dioj, kamparanoj k. a.
- *Daimiaj (grand-sinjoraj)
- *Pri Tarôkazya kaj Zirôkazya
- *Pri edzino kaj edzo
- *Pri demonoj kaj jamabuŝoj
- *Pri bonzoj kaj blinduloj
- *Aliaj

Leksikono

Site: ĉefa rolo, Ado: vica rolo

Kôken: zorganto, kiu sidas maldekstre en Atoza

[Apr1999 Novembro-2] <http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/>



の後期に大蔵流、和泉流、鷺流が成立し、能とともに江戸幕府の支持を受け武士のたしなみとして定着します。能と狂言の役者も武士階級に属していました。

1868年の明治革命で武士階級は消滅し、鷺流も断絶します。現在も活動しているのは、大蔵流（京都と東京が中心）と和泉流（東京と名古屋が中心）です。

大蔵流：東京に大蔵宗家、京都に茂山千五郎家（人間国宝茂山千作は先代千五郎の隠居名、岩波新書を書いた千之丞は千作の弟）と茂山忠三郎家。その他。

和泉流：東京に和泉流宗家、野村万蔵家、名古屋に野村又三郎家など。

分類（茂山家による）

- ◎脇狂言：果報者物・福神物・百姓物・市場物
- ◎大名狂言
- ◎小名狂言：太郎冠者物・二人冠者物など
- ◎髻女狂言：髻取物・髻入物・夫婦物など
- ◎鬼山伏狂言：鬼物・山伏物
- ◎出家座頭狂言：出家物・盲人物
- ◎集（あつめ）狂言：盗人物・すっぱ物など

用語

シテ：主役。アド：相手役。

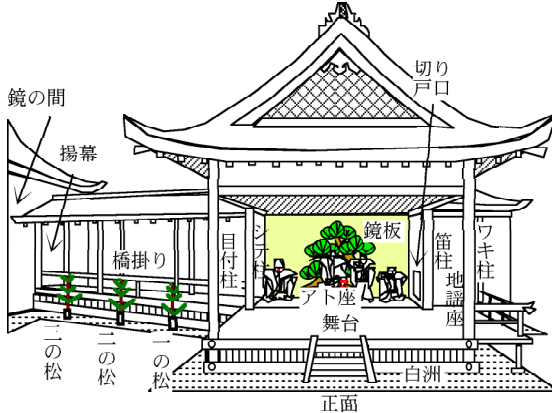


後見：演者の世話役。

Hayasikata: muzikistoj en Atoza
 Ziutai-Zikata: kantistoj en Ziutai-za
 Tarôkazya kaj Zirôkazya: servistoj
 Daimioj aŭ Syû: feŭdaj sinjoroj

囃子方: 大鼓・小鼓・笛等。
 地謡・地方(じかた): 謡う。
 太郎冠者次郎冠者: 従者、召使。
 大名・主(しゅう): 荘園領主。

Teatro por noo k noa komedio 能舞台



Oni ludas noojn kaj noajn komediojn en aparta domo. Aktoroj aperas de la kuliso, Kagamino-ma tra la kurteno nomata Agemaku. Muzikistoj uzas la pordeton, Kirido-guti.

図のような能舞台で能と狂言は演じられました。演者は主に鏡の間から揚幕をあげて出入りし、囃子方は切戸口を使います。

La scenejo estas kvadrata. Ĉe la anguloj staras fostoj Site, Metuke, Waki kaj Hue. Malantaŭ la scenejo sur la muro estas bildo de maljuna granda pino.

舞台は正方形で、四隅にシテ柱・目付柱・ワキ柱・笛柱が立っています。正面奥の鏡板には老松を大きく描いてあります。

Sur Atoza sidas Kôken, la zorganto kaj la muzikistoj. Sur Ziutai-za sidas la kantistoj.

アト座には後見と言われる世話役と囃子方が座ります。地謡座は地謡の場所です。

La publiko sidas ne nur antaŭe (Syômen), sed ankaŭ maldekstre (Waki-Syômen).

観客は正面と脇正面から観劇します。

Vestoj kaj iloj 狂言の衣装道具

Kataginoj, hakamoj, ventumiloj, (lignaj) glavoj kaj tino el lianoj, jen necesaj. Maskoj malofte aperas en noa komedio. Por virina rolo oni metas obion kaj blankan tolon sur la kapon.

肩衣、狂言袴、足袋等。小道具は扇・太刀と葛桶くらいです。狂言では面はあまり使いません。女性の役では女帯、頭に美男かづらという白い布を巻きます。

例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	講習会	輪読・会話	出席者 合計
	Elementa Kurso	Legi, Traduki k Babili en Esperanto	
	La Unua Kursolibro	legolibro: Serĉu kaj vi trovos!	
9/20(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川、松本	岩田、加藤木、坂本イク子、島谷、 西尾、堀谷、的場、山本	 11
9/27(月) 中央公民館	初等講習会 西尾: 湯川、松本	岩田、加藤木、岐田、坂本イク子、 島谷、水渡、堀谷、的場、山本	 12
10/4(月) 中央公民館	初等講習会 田中一喜: 湯川	岩田、岐田、坂本イク子、島谷、 水渡、西尾、的場、山本	 10

9月末に田代真弓さんが、以下の住所に引越しました。

574-0028 大東市幸町2-6 北田ハイツ302 ☎0720-71-7663

Forpasis S-ino Ella Gibson,

nia longa amikino en Launceston.

Ni deziras eternan pacon kaj trankvilon por ŝia animo!

Ŝia amata filino Edith venis al IKEDA en la jaro 1972 kaj vizitadis Mezlernejon IKEDA dum unu jaro.

Amikeco inter ilia familio kaj ni, IKEDA-anoj daŭras longe. Foje ni vizitis Tasmanion, foje Edith venis por la kongreso, kiu havis lokon en IKEDA.

例会予定 (11月と12月の下線部は駅前南会館・北会館の予定です)

10月 4、11、18、25 11月 1、8南、15、22、29

12月 6、13、20、27

2000年1月³、¹⁰、17、24、31 2月 7、14、21、28

3月 6、13、20、27



毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室。

下線は池田駅前南会館・駅前北会館の予定。小さい数字はお休み。

曾根当直 (第4土曜) 予定

10月23日(土)西尾務 11月27日(土)西尾務 12月25日(土)西尾務

初等講習会は湯川さんと松本さんとで勉強中。

会話・輪読クラスは、LinnaとEmilが張り込み、Coraは怪しい画商を取調中(41ページ)です。後半は西尾さんが用意したテーマで会話をしています。初めはともかく、しばらくたつとエスペラントでの世間話に脱線する組もあるようです。

[Apro1999 Novembro-4] <http://www.wombat.zaq.ne.jp/esperanto/>